



Годъ IV.

Выпускъ 56-57.

1907 г.

30 Сентября.

### Пресвитеріанство въ русской церкви.

Какъ извѣстно изъ актовъ предсоборнаго присутствія, нѣкоторые епископы были очень обезпокоены тѣмъ, что священники въ послѣднее время стали громко говорить о ненормальностяхъ церковной жизни въ связи съ расширеніемъ правъ на одной сторонѣ и крайняго сѹженія ихъ—на другой, и хотя священники ясно высказывали, что хотѣли бы видѣть Церковь преобразованной на каноническихъ началахъ, они все-же были заподозрѣны въ стремленіи освободиться изъ-подъ власти епископовъ вообще и самыя ихъ разсужденія были „заклеймены“ названіемъ „пресвитеріанства“. И это не осталось безслѣднымъ въ исторіи церковнаго движенія послѣдняго времени. Между прочимъ, по словамъ „Церк. Голоса“ (№ 24), упреки въ пресвитеріанствѣ привели къ распаду петербургскую группу ревнителей церковнаго обновленія. „Но, говорить та же газета, взявши изморомъ безобидную группу священниковъ, духовныя власти волей-неволей уживаются съ явленіемъ воистину неканоническимъ, съ реальнымъ, а не придуманнымъ напуганной фантазіей пресвитеріанствомъ, пресвитеріанствомъ легализованнымъ и привилегированнымъ“—вѣдомствами придворнаго и военнаго протопресвитеровъ.

Эти протопресвитеры, по словамъ „Церковнаго Голоса“,

получили гораздо болѣе власти въ своихъ вѣдомствахъ, чѣмъ наши подлинныя митрополиты. Они совершенно автокефальны въ своей сферѣ. Ихъ административное усмотрѣніе въ большинствѣ случаевъ замѣняетъ каноническій судъ. Они опредѣляютъ на мѣста священно и церковнослужителей, перемѣщаютъ ихъ, дѣлаютъ имъ архипастырскія внушенія и т. д. Епископы же, посвящающіе священниковъ и діаконовъ придворнаго и военнаго вѣдомства, не участвуютъ въ избраніи и опредѣленіи этихъ лицъ, а совершаютъ таинство лишь какъ требу, по приглашенію, такъ сказать, истинныхъ хозяевъ этихъ вѣдомствъ.

Протопресвитеры, располагая епископскими полномочіями, стали обнаруживать склонность уравниваться съ епископами и по самому общему характеру своихъ отношеній къ подчиненному духовенству, и въ отношеніи почестей. „Въ военномъ вѣдомствѣ, говоритъ тотъ же органъ,

стало почти обычаемъ встрѣчать протопресвитера, какъ епископа, при открытыхъ царскихъ вратахъ, съ крестомъ на блюдѣ и пѣніемъ входнаго „достоинно есть“. Обычай сей, введенный догадливыми военными субпресвитерами, благодушно санкціонированъ ихъ протомъ. Да въ сущности онъ, этотъ обычай, вполне вѣрно отражаетъ сущность положенія. Чѣмъ, въ самомъ дѣлѣ, военный протопресвитеръ не митрополитъ всероссійскій? Епархія его столь же обширна, какъ европейская и азіатская Россія вкупѣ, и власть его не менѣе чувствительна для подчиненныхъ, чѣмъ власть патріарха. Его владѣнія клингами врѣзываются во все русскія, епархіи, какъ оныя древнія ставропигіи, а въ Петербургѣ лучшія приходскія церкви находятся въ его вѣдомствѣ...

За всемъ тѣмъ нужно еще отмѣтить, что придворный и военный протопресвитеры состоятъ постоянными членами Синода, наравнѣ уже не съ епископами, а съ митрополитами; съ ними совѣщаются о церковныхъ дѣлахъ, значить о случаяхъ примѣненія и огражденія силы каноновъ, они законодательствуютъ и, слѣдовательно, дѣлаютъ предписанія даже самимъ епископамъ. „Вотъ какое пресвитеріанство процвѣтаетъ, при полномъ попустительствѣ епископовъ, а оно куда грознѣе, чѣмъ невинныя мечтанія обновленцевъ!“ восклицаетъ „Церковный Голосъ“. Невольно возникаетъ, дѣйствительно, вопросъ при этихъ толкахъ о „пресвитеріанствѣ“: что тутъ собственно „блзнить“: самый ли фактъ предполагаемаго нарушенія каноновъ или то, отъ кого исходитъ нарушеніе? Фактически, по крайней мѣрѣ, дѣло обстоитъ такъ, что если нарушеніе идетъ снизу, то оно признается преступнымъ,—тогда даже и призракъ независимости объявляется великимъ преступленіемъ; но если—сверху, по „Регламенту“, тогда нарушеніе канона уже не преступленіе, тогда оно—самъ канонъ...

(Ц. В.)

## Престольный праздникъ.

(Изъ записокъ миссiонера въ Китай).

## ОТЪ РЕДАКЦІИ.

*Въ силу указа Святейшаго Синода № 9015 о подчиненіи Владивостокской епархіи церквей по линіи Кит. Вост. ж. д., отдѣленія Братства при сихъ церквахъ закрываются, а органъ "Извѣстія Братства" будетъ печататься подъ названіемъ "Китайскій Благовѣстникъ," при чемъ программа и условія подписки остаются тѣ же.*

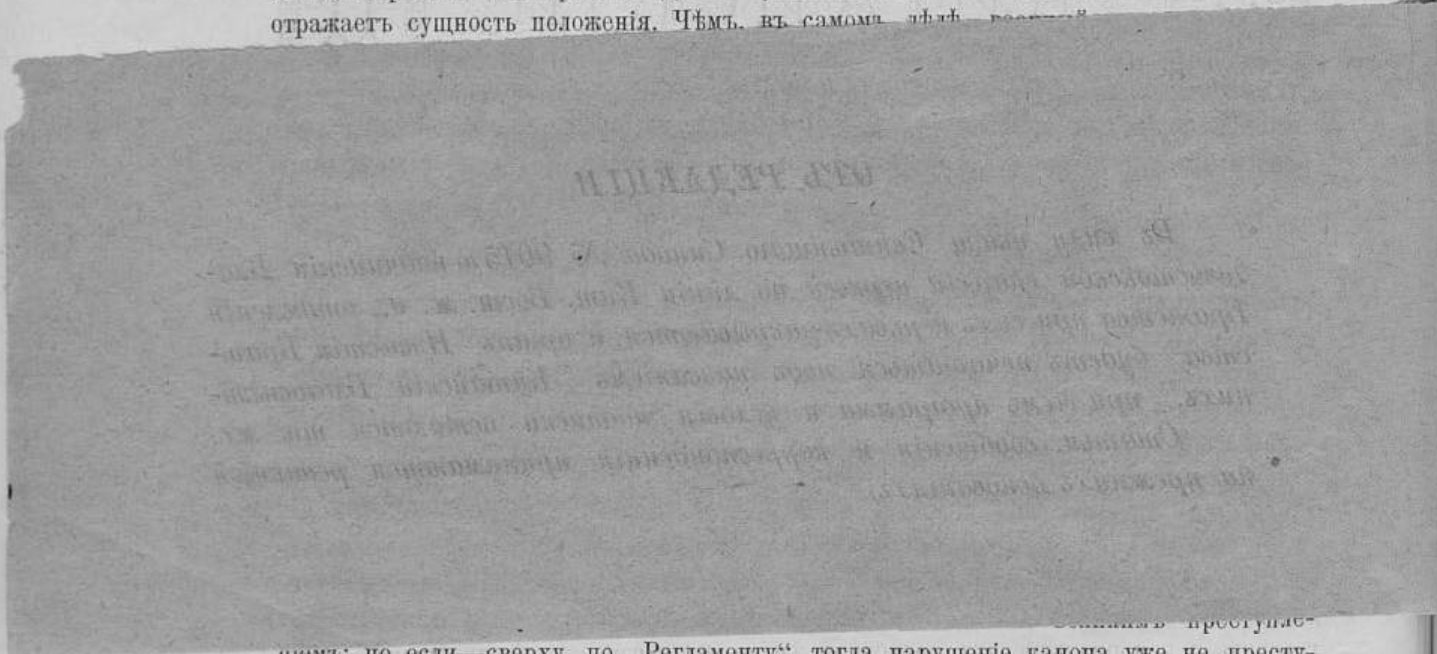
*Статьи, сообщенія и корреспонденція принимаются редакціей на прежнихъ основаніяхъ.*

полдень, только въ зеленомъ оврагѣ кузничикъ ведетъ свою монотонную пѣсню, да на улицѣ хуторовъ возятся въ песокъ грязные, полунагіе ребята, но при нашемъ приближеніи, прячутся за стѣны своихъ дворикомъ, сложенныхъ изъ кирпича и осѣненныхъ густыми ивами. Пріятно бываетъ здѣсь у колодца выпить глатокъ холодной воды и полюбоваться на группу убогихъ жилищъ, окруженныхъ садами и сочной зеленью полей. Синія горы тѣнятся вокругъ, отдѣляя ихъ отъ остального міра, а онѣ счастливы въ своемъ уединеніи и манятъ человѣка къ мирной сельской жизни.

Приближеніе къ губернскому городу Юнпинфу стало ощущаться лишь въ пяти, шести верстахъ отъ него, когда стали встрѣчаться пѣшеходы и наѣздки, одѣтые по-праздничному. Веселые ребята ѣдутъ по-трое на одномъ осликѣ, разнощикъ несетъ пустые карзины и торопится къ ночи домой. Солдаты изъ ближнаго лагеря возвращаются пѣшкомъ, а офицеръ ихъ, опустивъ поводья и разсѣянно поглядывая по сторонамъ, плетется впереди на лошади. Сегодня въ городѣ нѣчто вродѣ ярмарки или гулянья, посвященнаго богамъ. Въ большихъ кумирняхъ, гдѣ имѣются крытыя эстрады, весь день идетъ представленіе для народа,—танцы, жанглеры, фокусники, раз-

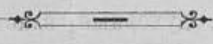
Протопресвитеры, располагая епископскими полномочіями, стали обнаруживать наклонность уравниваться съ епископами и по самому общему характеру своихъ отношеній къ подчиненному духовенству, и въ отношеніи почестей. „Въ военномъ вѣдомствѣ, говоритъ тотъ же органъ,

стало почти обычаемъ встрѣчать протопресвитера, какъ епископа, при открытыхъ царскихъ вратахъ, съ крестомъ на блюдѣ и пріемъ входнаго „достойно есть“. Обычай сей, введенный догадливыми военными субпресвитерами, благодушно санкціонированъ ихъ протомъ. Да въ сущности онъ, этотъ обычай, вполне вѣрно отражаетъ сущность положенія. Чѣмъ, въ самомъ дѣлѣ, различается



...преступленіемъ; но если—сверху, по „Регламенту“, тогда нарушеніе канона уже не преступленіе, тогда оно—самъ канонъ...

(Ц. В.)



Этотъ протопресвитеръ, по словамъ „Благовѣстника“, въ своемъ отношеніи къ подчиненному духовенству, въ военномъ вѣдомствѣ, говоритъ тотъ же органъ, стало почти обычаемъ встрѣчать протопресвитера, какъ епископа, при открытыхъ царскихъ вратахъ, съ крестомъ на блюдѣ и пріемъ входнаго „достойно есть“. Обычай сей, введенный догадливыми военными субпресвитерами, благодушно санкціонированъ ихъ протомъ. Да въ сущности онъ, этотъ обычай, вполне вѣрно отражаетъ сущность положенія. Чѣмъ, въ самомъ дѣлѣ, различается

## Престольный праздникъ.

*(Изъ записокъ миссiонера въ Китай).*

Долгій путь пройденъ, день клонится къ вечеру. Отъ жары и усталости тускнѣетъ сознание: шагаешь мѣрно, размашисто, а ногъ и не слышно, какъ будто онѣ чужія. Хорошо, что небо сегодня съ утра закрыто елоистыми облаками и вѣетъ небольшой вѣтерокъ, а то нельзя было бы сдѣлать такой путь, въ шестьдесятъ пять верстъ въ одинъ день, хотя, правда, мы выѣхали въ три часа утра и до восхода солнца сдѣлали чуть ли не треть всего пути. Почти все время идемъ пѣшкомъ, на крутыхъ подъемахъ, а ихъ такъ много въ этой гористой мѣстности, мулы не берутъ тяжелую телѣгу, при спускахъ имъ еще тяжелѣй, при упряжкѣ цугомъ, сдерживать телѣгу. Такъ приходится всю дорогу идти пѣшкомъ. Нынче ужъ 22-ое Юня по русскому календарю, а по китайскому 25-ое пятаго мѣсяца. Скоро—футянь, дождливое время. Потому такъ тяжело дышется и воздухъ насыщенъ горячими парами и пыль лѣниво подымается съ песчаныхъ мѣстъ дороги. Ни гдѣ и птица не пролетитъ, все какъ-будто вымерло въ полдень, только въ зеленомъ оврагѣ кузнечикъ ведетъ свою монотонную пѣсню, да на улицѣ хуторовъ возятся въ песокъ грязные, полунагіе ребята, но при нашемъ приближеніи, прячутся за стѣны своихъ дворикомъ, сложенныхъ изъ кирпича и осѣненныхъ густыми ивами. Пріятно бываетъ здѣсь у колодца выпить глатокъ холодной воды и полюбоваться на группу убогихъ жилищъ, окруженныхъ садами и сочной зеленью полей. Синія горы тѣнятся вокругъ, отдѣляя ихъ отъ остального міра, а онѣ счастливы въ своемъ уединеніи и манятъ челоуѣка къ мирной сельской жизни.

Приближеніе къ губернскому городу Юнпинфу стало ощущаться лишь въ пяти, шести верстахъ отъ него, когда стали встрѣчаться пѣшеходы и наѣздники, одѣтые по-праздничному. Веселые ребята ѣдутъ по-трое на одномъ осликѣ, разнощикъ несетъ пустые карзины и торопится къ ночи домой. Солдаты изъ ближнаго лагеря возвращаются пѣшкомъ, а офицеръ ихъ, опустивъ поводья и разсѣянно поглядывая по сторонамъ, плетется впереди на лошади. Сегодня въ городѣ нѣчто вродѣ ярмарки или гулянья, посвященнаго богамъ. Въ большихъ кумирняхъ, гдѣ имѣются крытыя эстрады, весь день идетъ представленіе для народа,—танцы, жанглеры, фокусники, раз-

сказчики.. и даже актеры даютъ драматическія представленія изъ мифологіи, исторіи и современнаго быта, обыкновенно патріотическія и военнаго быта пьесы. Сегодня мы видѣли, хотя издали, такое гулянье по дорогѣ близъ заштатнаго городка Фунинсьеня. На возвышенномъ холмѣ, выступающемъ отрогомъ отъ главнаго хребта горъ, на нѣсколько покатой къ солнечной сторонѣ площадкѣ, расположена обширная кумирня, весь дворъ которой служитъ мѣстомъ для зрителей, а крытая сцена расположена ниже и приподнята на высокомъ цоколѣ. Вся вершина холма кишитъ народомъ, покрыта холщевыми палатками, на высокомъ шестѣ развивается желтый флагъ кумирни. Изъ окружныхъ деревень и города народъ валомъ валитъ на холмъ. Въ высокихъ просахъ то и дѣло видишь вереницы пѣшиходовъ, дряхлые старики и старухи ковыляютъ туда, слѣпой ищетъ дорогу палочкой, калдунъ гадатель трубитъ въ свою свирель, привлекая группы мальчишекъ, разодрѣтыхъ по-праздничному, весело болтающихъ между собою... Всѣ спѣшатъ на холмъ. Телѣги, ослики, двуколки подвозятъ болѣе богатыхъ и дамъ, все туда же на холмъ. Всѣ бока его покрыты группами празднующихъ, а сколько ихъ еще стоя издали у воротъ своихъ домовъ, смотритъ на священный холмъ, гдѣ идетъ представленіе. Должно быть роскошный видъ открывается съ холма на окрестныя горы и долину рѣки, зеленѣющею тучными полями. Милосердый Господь сторицею въ сей жизни воздалъ имъ за ихъ кропотливый, настойчивый трудъ, а они спѣшатъ на холмъ, благодарить соломеннаго идола, и синія одежды поселянъ, какъ дождевая туча, покрываютъ вершину холма. Такихъ два, три дня въ году снабжаютъ кумирню на весь годъ довольствомъ, даютъ хорошій заработокъ актерамъ, поддерживаютъ славу, знаменитыхъ кумировъ“. Впрочемъ не всѣ доходы попадаютъ въ руки жрецовъ и комедіантовъ кумирни; свободные художники театральной сцены отвлекаютъ часть добротныхъ даяній въ свою пользу, устраивая въ такіе дни празднествъ свои походные театры на поляхъ, по дорогамъ, или при вѣздѣ въ деревню, или у моста на видномъ мѣстѣ. Обыкновенно это—саженнаго размѣра площадка, устроенная изъ жердей въ высоту роста человѣка и покрытая отъ солнца и дождя циновками. На площадкѣ помѣщается лишь сцена, партеръ и ложи, а галлерею составляютъ всѣ окружныя поля, откуда только можетъ видѣть глазъ и слышать ухо. Эти походные театры привлекаютъ также массу публики.

Подѣзжая къ Юнпинфу, приходится дѣлать большіе спуски въ долину и ѣхать по старымъ дорогамъ, на столько углубленнымъ отъ долгой ѣзды, что какъ будто все время ѣдешь по дну оврага

и во многихъ мѣстахъ холмы оставляютъ такой узкій проѣздъ, что нѣтъ возможности развѣхаться со встрѣчной телѣгой. На вершинѣ одного такого холма, въ виду города расположена Англиканская миссія. Нѣсколько одноэтажныхъ кирпичныхъ зданій европейскаго типа, ограждены просторнымъ дворомъ. Здѣсь постоянно живутъ два англичанина, одинъ докторъ, другой учитель. Учитель занимается въ городской, министерской, реформированной школѣ, вводитъ въ нее европейскія науки. О докторѣ рассказываютъ, что онъ самоотверженно служитъ больнымъ; днемъ ли, ночью ли позовутъ его къ больному, немедленно беретъ на плечи свой походный саквожь съ медикаментами и спѣшитъ къ больному. Китайцы весьма уважаютъ доктора и любятъ рассказывать о случаяхъ удачнаго леченія или искусно сдѣланныхъ операціяхъ. Докторъ этотъ кромѣ своихъ отмѣнныхъ душевныхъ качествъ, обладаетъ еще большими знаніями и опытомъ. Онъ уже четыре годъ живетъ здѣсь, хотя по-китайски говорить еще слабо. Удивительно то, какъ онъ можетъ безъ знанія языка такъ хорошо ставить діагнозы болѣзней. А еще удивительнѣе, для насъ русскихъ, какъ такой высоко образованный и интеллигентный человѣкъ можетъ жить въ такой трущобѣ, работать безъ всякаго вознагражденія, безъ всякихъ видовъ на служебныя выгоды или какія-либо преимущества въ средѣ своихъ собратій миссіонеровъ. При миссіи имѣется больница на нѣсколько кроватей и назначены часы для приѣма проходящихъ больныхъ.

Какъ только въѣдешь внутрь стѣнъ города Юнпинфу и проѣдешь по улицѣ, татчасъ замѣтишь, что послѣдніе полгода городъ сильно подчистился: на улицахъ нѣтъ уже ни зловонія ни дыму, полуразрушенныхъ или грязныхъ до-нельзя лавокъ на базарѣ нѣтъ ни одной, на дорогу не выбрасываютъ золу или кухонные остатки; но улица содержится въ образцовомъ порядкѣ и по вечерамъ освѣщается фонарями. Мы, впрочемъ, пріѣхали еще засвѣтло и, такъ какъ у городскихъ воротъ насъ сторожилъ мальчикъ, то о нашемъ пріѣздѣ сдѣлалось извѣстно на нашемъ дворѣ и насъ вышли встрѣчать у воротъ почти всѣ обитатели нашего стана, во главѣ съ руководителемъ діакономъ-китайцемъ Михаиломъ Танъ. Было время, когда здѣсь управляли миссіонеры изъ русской братіи, но, обременя миссію большими расходами, не принесли существенной пользы дѣлу; потому теперь станъ въ Юнпинфу порученъ кѣтайцу, который порядочно говоритъ по-русски и можетъ руководить занятіями въ школѣ и оглашать желающихъ принять православіе и креститься. Поздаровавшись со всѣми и преподавъ благословеніе христіанамъ, мы прошли въ помѣщеніе, гдѣ насъ ожидалъ на столѣ чай. За

чаемъ мы узнали о новостяхъ стана, кто какъ живетъ изъ христіанъ, кто желаетъ креститься, что предположено дѣлать на завтра, и сдѣлали соотвѣтствующія распоряженія. Послѣ чая мы оправились осматривать зданія стана. Все найдено въ отличномъ порядкѣ. Стало уже темнѣть, подали ужинъ, состоявшій изъ щей съ капустой и варенаго риса. За ужиномъ мы долго говорили съ о. Михаиломъ о предстоящемъ экзаменѣ въ школѣ, о крещеніи оглашенныхъ, о стремленіи здѣшнихъ китайцевъ искать все новое, интересоваться всѣмъ иностраннымъ. Ночь провели спокойно,—послѣ такого утомленія, спалось прекрасно, къ тому же въ Юнпинфу нѣтъ ни москитовъ, ни комаровъ такъ что можно спать безъ полога и при открытыхъ окнахъ. Встали въ пять часовъ утра, а въ шесть уже кончалась обѣдница въ церкви. Чай прошелъ при особой обстановкѣ, пили безъ сахара, да и сухари окончились за дорогу, пришлось замѣнить ихъ лепешками изъ просяной муки. Послѣ чая устроена спѣвка. Пѣли діаконъ, псаломщикъ (русскіе) и два ученика. За тѣмъ произведенъ экзаменъ въ школѣ. Экзаменовалось восемь учениковъ, семь изъ нихъ состоятъ на полномъ пансіонѣ миссіи, одинъ проходящій.

Экзаменовались изъ священныхъ книгъ, русскаго языка, арифметики и писали диктовку по-китайски. Сообразно пройденному ученики, распадаются на двѣ группы. Къ старшей относятся три ученика: Тимофей Чэнь, Семень Цао и Мина Сюй. По русскому учебнику (христоматіи) они читаютъ съ переводомъ на китайскій языкъ до пятнадцати страницъ. По арифметикѣ рѣшали задачи на первыя три дѣйствія съ цѣлыми числами, письменнo и устно. По священнымъ книгамъ кромѣ молитвослова, священной исторіи и краткаго катихизиса, которые ученики отвѣчали наизусть, они читали изъ евангелія отъ Матфея четыре главы и рассказывали прочитанное толково. Диктантъ китайскими іероглифами писали изъ тѣхъ же книгъ. Ко второй группѣ относятся пять учениковъ: Агавъ, Савва Юй, Іоаннъ Хэ, Иродіонъ Дунъ и Гавріиль Ма. Они сдавали: по русскому языку до пяти страницъ, по арифметикѣ одно или два дѣйствія, по священнымъ книгамъ наизусть священную исторію и краткій катихизисъ не окончили, по книгѣ могутъ читать и содержаніе передаютъ своими словами. Диктовки не пишутъ, за-то тетрадей много исписали іероглифами съ прописей. Видимо, русскій языкъ и арифметика сильно затрудняютъ и учениковъ и учителя. Къ тому же эти предметы на практикѣ въ Китаѣ мало примѣнимы. Русскій языкъ по причинѣ отсутствія практики въ собственномъ Китаѣ; арифметика же едва ли когда привѣтся въ низшей школѣ: китайцы письменнo не дѣлаютъ никакихъ вычисленій, все считаютъ



или на особаго устройства счетахъ или на мѣдныхъ деньгахъ, раскладывая ихъ по столу такъ, что одна и та же монета можетъ обозначать и единицу, сотню и тысячу. Пятиричный способъ счисленія у Китайцевъ такъ отличенъ отъ десятиричнаго, что совершенно спутываетъ все въ головѣ и сильно затрудняетъ пониманіе дѣйствій даже съ цѣлыми числами, не говоря уже о дробяхъ. Дѣйствія надъ именованными числами непримѣнимы въ Китаѣ потому, что не установлено однообразія въ мѣрахъ и деньгахъ, такъ что въ каждой губерніи свои мѣры, вѣсы и деньги. Результатъ, достигнутый о. Михаиломъ въ нашей школѣ, надо считать весьма почтеннымъ. Экзаменъ продолжился до 12 часовъ дня, а по окончаніи экзамена подали завтракъ, который причинилъ много безпокойства хозяевамъ, не знавшимъ, что сготовить въ постное время, когда рыбы трудно достать здѣсь. Щи съ капустой и рисъ, а затѣмъ чай съ тростниковымъ сахаромъ (въ порошокъ) составили нашъ завтракъ. На ужинъ мы разрѣшили сготовить супъ изъ мелкихъ морскихъ раковъ, которые въ сушеномъ видѣ извѣстны подъ названіемъ морскихъ червей.

Такъ какъ пріѣзжіе изъ окрестныхъ селеній христіане пожелали на завтра за литургіей пріобщаться стятыхъ таинъ, то въ часъ дня совершена была исповѣдь. Исповѣдниковъ всего было двѣнадцать, изъ нихъ пріѣзжихъ пятеро. Въ три часа по полудни совершено крещеніе двухъ взрослыхъ китайцевъ. Одинъ изъ нихъ, молодой человѣкъ, служитъ почталіономъ въ государственной почтѣ и готовился при школѣ, другой подготавливался при Англиканской миссіи и хорошо грамотный человѣкъ, назвали его Петромъ, а того Іоанномъ. Крещеніе продолжалось болѣе часа влѣдствіе того, что огласительная часть и нѣкоторыя молитвы самаго таинства читались по славянски и по—китайски. Передъ началомъ всеобщаго бдѣнія устроена спѣвка. Бдѣніе началось въ 6 часовъ и отличалось торжественностью. Церковь просторная и свѣтлая могла бы помѣщать не двадцать, а двѣсти молящихся. Одинъ изъ учениковъ читалъ на китайскомъ языкѣ шестопсалміе и кафизмы. Болѣе простыя пѣснопѣнія пѣли ученики. Служба отличалась полнотою и разнообразіемъ благодаря тому, что престольный праздникъ Предтечи Господня совпалъ съ воскреснымъ днемъ и та и другая службы соединились. По окончаніи бдѣнія прочтено молитвенное правило готовящимся ко святому причащенію.

На утро они очень рано собрались въ церковь. Прочтено о. Михаиломъ правило ко св. причащенію. Служба началась водосвятнымъ молебномъ; непосредственно за тѣмъ совершена литургія и пріобщились святыхъ таинъ новокрещенные и всѣ другіе, готовив-

шіеся христіане. По прочтеніи благодарственныхъ молитвъ всѣ присутствующіе въ церкви благодарили насъ за пріѣздъ и служеніе. По выходѣ изъ церкви, всѣ пошли въ столовую, гдѣ пили чай, потомъ китайцамъ предложенъ былъ завтракъ, а мы собирались въ дорогу. Псаломщикъ нашъ, онъ же и художникъ воспользовавшись свободнымъ часомъ времени, ходилъ на шелковую фабрику, сдѣлалъ рисунокъ станка для размотки шелка и взялъ нѣсколько коконовъ для коллекціи.

Дождь, начавшійся съ полдня вчерашняго, шелъ всю ночь и теперь лишь нѣсколько стихъ; потому трудно было рассчитывать по сырой дорогѣ сдѣлать тотъ же путь обратно въ одинъ день и мы рѣшили выѣхать сегодня послѣ завтрака. Ко времени нашего отъѣзда на дворъ миссіи собрались всѣ христіане и много язычниковъ посмотрѣть на церемонію проводовъ и участвовать въ ней. Многіе изъявляли намѣреніе провожать насъ до городскихъ воротъ, что-то около версты разстояніе, но мы просили всѣхъ остаться и не ходить на дождѣ. Проѣзжая по улицамъ города, мы обратили вниманіе на хорошую канализацію его: послѣ столь продолжительнаго дождя на улицѣ не было ни одной лужи, такъ быстро стекала вода по каналамъ. Китайцы вчера говорили намъ объ одномъ японцѣ, недавно пріѣхавшемъ въ Юн-пин-фу. На самомъ бойкомъ мѣстѣ базара по срединѣ улицы онъ раскинулъ шалашъ, другому китайцу не позволили бы сдѣлать это, и открылъ торговлю лекарствами. Лекарства, конечно, отъ всѣхъ болѣзней и самыя радикальныя. Никто не задается пока вопросомъ,—будетъ ли польза или вредъ больнымъ отъ нихъ, но продавца осаждаютъ покупатели, товаръ хорошо идетъ съ рукъ, и теперь, не смотря на дождь, у шалаша стоитъ порядочная толпа покупателей, только успѣвай отпускать товаръ. Вотъ что значитъ довѣріе и стремленіе Китайцевъ ко всему новому, заграничному.

Обратный путь мы совершили по той же дорогѣ, и въ первый день прошли 25 верстъ, и ночевали въ деревенькѣ, гдѣ почти въ каждомъ домѣ была мельница съ коннымъ приводомъ. Дождь все время почти не прекращался, хорошо было, что онъ сѣялъ какъ сквозь сито, а не обрушался на насъ громаднымъ ливнемъ, какъ это бываетъ въ періодъ дождей. Дорога мѣстами была невыносимо тяжела, мулы часто становились, и въ результатѣ мы такъ намучились что рады были ночлегу въ грязной избѣ и спали, какъ убитые, ничего не слыша. А ночью, кажется, былъ ливень съ вѣтромъ и громомъ, къ утру же небо нѣсколько прояснилось и съ разсвѣтомъ мы двинулись далѣе. Путь этого дня былъ такъ же труденъ,

какъ и прошлаго. Порою шелъ дождь, порою прояснялось небо и сіяло солнце, а влага какъ туманъ подымалась съ полей. Горныя рѣчки наполнялись водой, еще чрезъ день и ихъ нельзя было бы переѣхать телѣгой. Въ одной такой рѣкѣ мы поили муловъ, оставливались кормить ихъ и искупались въ прохладной, быстро несущейся, водѣ. Когда горныя цѣпи стали въ обѣ стороны отдаляться отъ насъ и развернулась предъ нами широкая долина, мы стали встрѣчать сцены пастушеской жизни; только здѣсь животныхъ нельзя пускать ходить на свободѣ, такъ какъ всюду посѣвы, а мальчики пастухи держатъ ихъ на привязи, переходя съ ними изъ одного оврага въ другой или вдоль дороги, или на опушкѣ лѣса. Здѣсь рогатый скотъ исключительно черной масти весь. Въ одномъ мѣстѣ подь группою яблонovýchъ деревъ старикъ китаецъ, сидя на корточкахъ, укрылся отъ дождя плащемъ, сдѣланнымъ изъ какого-то болотнаго растенія, а ребенокъ, лѣтъ шести, пугливо выглядывалъ изъ подь руки его, осликъ стоялъ рядомъ, понуря голову. Эта сцена и этотъ плащъ переносили воображеніе куда-то въ даль прошлаго, когда еще сыны неба жили въ шалашахъ; такія сцены встрѣчаются на картинахъ изъ китайской мифологіи. Къ полудню мы переѣхали линію желѣзной дороги, идущую на Шанхайгуань и въ селеніи, называемомъ Ньютанай, остановились кормить муловъ въ гостинницѣ, содержателемъ которой былъ христіанинъ Гурій. Мы застали его дома, какъ и все семейство. Насъ приняли радушно, разспрашивали, откуда ѣдемъ, предложили китайскаго пирожнаго съ чаемъ. У Гурія въ Юнпинфу учится сынъ Семень, мы передали его поклонъ и письма другимъ христіанамъ сосѣдней деревни и распростились съ любезнымъ хозяиномъ. На прощанье онъ просилъ насъ достать ему въ Пекинѣ того лѣкарства, отъ кашля, которое ему доставали мы въ прошломъ году. Рядомъ съ домомъ Гурія отстраивается вновь, на мѣстѣ старой, новая кумирня, идолы поновлены, стѣны кладутся на извести прочно.—„Что жъ ты смотришь, Гурій, говоримъ ему мы, у тебя подь бокомъ кумирня строится, а ты христіанинъ“?—А что я одинъ сдѣлаю, ихъ вѣдь шестеро домохозяевъ сложились, чтобы поновить кумирню, а я что сдѣлать могу съ ними; жалко, конечно, люди заблуждаются, а ничего не подѣлаешь,.. Гурій усердный богомолецъ, каждое воскресенье пріѣзжаетъ въ церковь за 12 верстъ въ Цзинь-шань-цзуй. Такъ мы съ нимъ и разстались. На выѣздѣ изъ деревни Ньютанай, у кумирни посвященной дикой кошкѣ, куча ребятъ играли въ орлянку, какой-то нищій оборванецъ развалился у порога на каменныхъ ступеняхъ, изъ боковой двери этой кумирни вышли двое молодыхъ людей съ

ружьями за плечемъ, одинъ изъ нихъ небольшого роста, невзрачный, другой—отлеть, видный изъ себя, съ правильными, чуть ни греческими чертами лица и горделивой осанкой. Оба они несли подь—мышкой синія, солдатскія куртки съ красными іероглифами на спинѣ и на груди. По виду они походили на солдатъ, но солдатъ стараго, дореформеннаго типа. Поровнявшись съ нами, они молча развязно сѣли оба на нашу телѣгу. Кучеръ не только не сталъ гнать ихъ, но привѣтливо улыбался. Мулы едва тащили насъ пятерыхъ, хотя дорога была хорошая, мелкій камень и сырой песокъ. Мы замѣтили солдатамъ, что муламъ тяжело везти, что садиться бы ненадо, что телѣга нанята нами. Старшій изъ нихъ грубо отвѣтилъ, что это ничего, доѣдемъ до мѣста, тамъ слѣземъ. Мы спросили ихъ фамиліи, гдѣ они служатъ, кто ихъ начальникъ. Они отвѣчали безъ запинки, что служатъ въ охранникахъ по линіи желѣзной дороги, что ихъ дѣло—отыскивать и ловить «бродягъ», послѣднее слово они сказали порусски. Такъ проѣхали мы версты двѣ и, когда мнимые солдаты на поворотѣ дороги слѣзли, кучеръ долго смотрѣлъ имъ влѣдъ и поочередно по головую. Намъ на всѣхъ вопросы онъ не объяснилъ ничего, а между тѣмъ люди эти были весьма подозрительны: ихъ скорострѣльные винтовки послѣдняго нѣмецкаго образца стоили каждая не менѣе сорока долларовъ; едва ли стараго типа солдатамъ начальники дадутъ такое оружіе. Остальной путь до Тиншаньцзюя мы любовались на свѣтовые эффекты въ горахъ, когда дождевыя тучи проходятъ и солнечные лучи тамъ и сямъ пробиваются изъ облаковъ и освѣщаютъ отдѣльные пики горъ или группы деревъ, или изумрудную зелень на полѣ. Не доѣзжая полуторы версты до мѣста близъ одной деревеньки мы остановились: къ намъ кинулись ребята, перемокшіе и босые. Это были дѣти хозяина нашей телѣги. Съ крикомъ они повлѣзали со всѣхъ сторонъ на телѣгу и начали забрасывать насъ массою вопросовъ, на которые мы охотно отвѣчали. И такъ весело болтая, добрались засвѣтло домой.



**ПРАВИЛА  
МОНАШЕСКОЙ ЖИЗНИ.**

§ 1.

Вступившій въ монастырь, обязывается упражняться не въ тѣхъ подвигахъ, которые кажутся сзому ему нужными и полезными, но въ тѣхъ, которые будутъ ему указаны и назначены настоятелемъ лично или при посредствѣ другихъ монастырскихъ властей. Прибучая его къ сему со всею тщательностію и прилежаніемъ, старецъ намѣренно старается всегда приказывать ему то, что противно его волѣ.

§ 2.

Погрѣшности, въ которыя впадаемъ по немощи, свойственной всѣмъ человѣкамъ, должно исповѣдывать отцу духовному, а иногда, по свойству погрѣшности, и настоятелю—и не впадая въ уныніе и разслабленіе, съ обновленною ревностію продолжать послушаніе.

§ 3.

Молитва есть мать добродѣтелей: и потому всѣ братія приглашаются къ тщательному и неупустительному исполненію установленныхъ молитвъ, а для сего къ тщательному и неупустительному хожденію въ церковь Божию.

**定鑒人大教主  
例條士修**

一

對常用諸院用修凡  
其故心、司首有練、入  
意意訓事親益不道  
者、囑人指指之可院  
附就定定功、爲之  
之此、者、者、乃己人、  
以院謹或依顯身  
反°長慎委諸有任

二

接而勿告時解弱過  
緒復灰解依於之失  
聆振心于罪神常、乃  
訓、精自院本父、該人  
神、棄、長、由、有告劣

三

無帝爲立爲諸德祈  
斷、之此定勤兄者禱  
堂、當之慎弟之爲  
謹登祈常被母、諸  
慎上禱、遵召故善



§ 7.

Читающій псалмы и суточное послѣдованіе, то есть, вечерню, утреню и часы, долженъ заблаговременно приготовиться и прискакать тропари и кондаки дня, чтобъ во время чтенія въ церкви не ошибаться, не производить остановки въ молитвословіи прискиваніемъ тропарей и кондаковъ. Читать должно просто, съ благоговѣніемъ, въ одинъ тонъ, безъ изливанія своихъ чувствованій переливами и измѣненіями голоса.

§ 8.

Читая апостоль, отнюдь не должно чрезмѣрно и непристойно кричать, увлекаясь тщеславіемъ: напротивъ, должно читать природнымъ голосомъ, безъ отяготительнаго для слуха и совѣсти напряженія, благоговѣнно, внятно.

§ 9.

Поклоны при богослуженіи полагаются слѣдующіе и въ слѣдующемъ порядкѣ: вообще при всѣхъ службахъ на всякомъ трисвятомъ и на всякомъ приидите поклонимся полагается три поясныхъ поклона, исключая приидите и трисвятое въ самомъ началѣ утрени, на которыхъ принято только знаменаться трижды крестнымъ знаменіемъ, такъ какъ

七

更無誦輟、時之序誦  
變現經因舛正之聖  
之出當尋錯副經詠  
聲自嚴找而等當經者、  
音、己肅正于讚先及  
情有副祝詞、妥早  
意、敬等文免備晚  
以畏讚時于而尋時  
此平詞勿堂尋本課  
粗音、之得中本日  
細絕故、中誦日次

八

乃人音、以炫宜誦  
敬耳無天耀、緊宗  
畏及討然然力徒  
明良厭之當亂經  
然、心、于聲誦囔不

и въ началѣ шестопсалмія при троекратномъ произнесеніи стиха слава въ вышнихъ Богу, въ срединѣ шестопсалмія при троекратномъ произношеніи аллилуія, обыкновенно знаменуются однажды крестнымъ знаменіемъ предъ начатіемъ Символа Вѣры на Божественной литургіи; при чтеніи каѳизмъ, когда поется, или произносится троекратное, аллилуія, полагается по три поясныхъ поклона, при первомъ прошеніи каждой эктени и при возгласѣ, которымъ служащій іеромонахъ заключаетъ эктению, полагается по одному поясному поклону, предъ чтеніемъ и послѣ чтенія святаго евангелія при пѣніи славы—по одному поясному поклону, на девятой пѣсни при пѣніи Честнѣйшую Херувимъ, при каждомъ повтореніи этихъ словъ—по одному поясному поклону; на Божественной литургіи послѣ приидите поклонимся и припадемъ ко Христу полагается одинъ поясной поклонъ, по окончаніи всей Херувимской пѣсни, то есть, послѣ аллилуія—три поясныхъ поклона. Переносимымъ дарамъ, какъ еще не освященнымъ, воздается честь однимъ пояснымъ поклономъ и, послѣ него, наклоненіемъ головы; по окончаніи Тебѣ поемъ полагаются глубокіе три поясныхъ поклона, а некрылосными одинъ земной: во время пѣнія этой святой пѣсни освящаются

## 九

在事奉上帝禮儀時行拜次序如下、總之、在各事奉誦凡三聖者詞、前來我儕  
 宜叩拜、當行三躬拜、除在嚮晨課起首、誦前來云、三聖者詞、其際依常行三  
 次請聖號、亦如此、在誦六段聖詠、誦榮光于上帝、及阿利魯伊亞云、依常行  
 一次請聖號、在利圖爾吉亞誦信經之時、在誦聖詠、阿利魯伊亞云、依常行  
 三躬拜、在當司祭或輔祭誦首段聯禱以及朗誦詞時、當行一躬拜、阿利魯伊亞云、依常行  
 經先唱榮光爾云、時當行一躬拜、在唱每次第九歌頌將爾逾叶魯微木  
 之尊、利圖兒吉亞誦前來我儕宜叩拜、當行一躬拜、奧秘像叶魯微木  
 阿利魯伊亞後、行躬拜三次於聖薦前、因尙未成聖者行一躬拜、而俯首唱我



предложенные святыя дары; по Достоинно есть—одинъ поясной поклонъ, предъ молитвою Господнею некрылосные полагають одинъ земной поклонъ, а крылосные знаменуются только крестнымъ знаменіемъ, потому что имъ немедленно нужно пѣть, послѣ молитвы Господней, когда служащій іеромонахъ скажетъ: Яко твое есть царство и прочія слова возгласа, полагается одинъ поясной поклонъ. При возгласѣ Святая Святымъ полагается три поясныхъ поклона, когда выносить святыя тайны съ возгласомъ со страхомъ Божиимъ и вѣрою приступите, полагается крылосными одинъ глубокий, поясной благоговѣйный поклонъ, какъ бы Самому Христу, невидимо присутствующему въ святыхъ тайнахъ, а некрылосными полагается одинъ земной поклонъ, точно также должно поступать, когда выносить святой потиръ во второй разъ съ возглашеніемъ всегда нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, по окончаніи божественной литургии полагается три поясныхъ поклона. Въ воскресные и праздничные дни, въ субботы и поіелеи, земные поклоны въ церкви отмѣняются.

諸瞻禮日安息及小禮期等日堂中叩拜俱免之  
 二次朗誦于永日自今云利圖兒吉亞畢後當行三躬拜  
 人一次叩拜如自日本合喇斯托利斯無形臨在聖機密者當行三躬拜  
 機密朗誦有上帝之敬畏無形臨在聖機密者當行三躬拜  
 誦之時當行一躬拜在朗誦以聖物予列聖時當行三躬拜  
 聖號三次他人行一叩拜主之經之後司祭誦因爾國云  
 時儀物被成聖也唱誠應云云行一躬拜、唱主之經時、唱  
 等歌頌爾云畢、唱經者當行三深躬拜、他人一叩拜、因唱此經之

## § 10.

Камилавки снимаются съ головы и становятся на плечо на литургіи: при входѣ съ евангеліемъ, при чтеніи евангелія, при великомъ входѣ, при словахъ Христовыхъ, примите ядите до Достойно, включительно; при пѣніи молитвы Отче и при явленіи святыхъ тайнъ. На вечернѣ: при входѣ. На утрени: при чтеніи евангелія и при пѣніи Честнѣйшей. При чтеніи апостола на литургіи и паремій на великой вечернѣ чтець снимаетъ камилавку. Братія снимаютъ камилавки при пѣніи Отче нашъ предъ трапезою и Достойно послѣ трапезы.

## § 11.

Не должно кашлять и сморкаться громко: эти и другія подобныя естественныя необходимости должно исполнять съ тихостию и благопристойностию.

## § 12.

Пребываніе въ трапезѣ для подкрѣпленія пищею должно быть какъ бы продолженіемъ богослуженія. Братія, питая тѣло съ благоразумнымъ довольствомъ предлагаемыми яствами, должны въ то же время питать душу словомъ Божиимъ, которое читается во время трапезы. Для этого соблюдается въ трапезѣ глубокое молчаніе.

## 十

云兄經之云斯經修  
俱飯者時云之小士  
免前宜與在言入免  
冠唱免唱唱取時僧  
在天冠將在天食誦冠  
我等誦爾天云福置  
父徒魯我等皆音肩  
飯經微父及飲大在  
後古木請云誦入利  
唱語之出云誦合圖  
誠經尊聖至合喇兒  
應時時機誠斯福  
云弟誦密應托音

## 一十

莊、肅然相及鼻勿  
靜當類其響咳  
端行者、餘以嗽

## 二十

肅、爲言、將陳兄事在  
此卽養之聰奉用  
在餐神食明上餐之  
餐案靈物、足帝禮時、  
間所以上當養體儀亦  
遵守誦上帝時以所然當  
靜者、之亦所弟如

§ 13.

Всѣ братія должны употреблять пищу въ общей трапезѣ, а не по келліямъ, кромѣ больныхъ, которымъ дозволяется употребленіе пищи въ келіи, но не иначе, какъ съ вѣдома и дозволенія настоятеля.

§ 14.

Употребленіе пищи, какъ въ трапезѣ, такъ и въ келліяхъ, должно быть по отношенію къ количеству самое благоразумное. Новоначальные должны употреблять пищу почти до сытости, но не до пресыщенія. Постъ, столько полезный монаху впоследствии, для новоначальнаго долженъ быть умѣренный.

§ 15.

Въ келліяхъ должно заниматься душеполезнымъ чтеніемъ и такимъ рукодѣліемъ, которое не возбуждало бы пристрастія къ себѣ. Иначе все твое вниманіе отвлечется къ рукодѣлію, къ которому имѣешь пристрастіе: Богъ и твое спасеніе содѣлаются чуждыми для тебя.

§ 16.

Новоначальнымъ не должно заводить въ келліи мшелоимства, то есть различныхъ предметовъ прихоти и роскоши.

三十

其准者禪案飯衆  
禪可若房而就弟  
房、用院除不公兄  
飯首負可共當  
于允病于之用

四十

新士過至修當案用  
修進飽、飽者以或飯  
當益齋然可聰在之  
依而期不用慧禪數  
其行、爲可飯、然房、或  
量、爲修用幾新亦在

五十

救則掛然、致誦爲在  
與上於爾私讀與各  
爾帝私凡慾及靈禪  
爲及慾留之操有房  
異、爾之意事、作、益中  
拯事、牽不不之當

六十

奢不禪者新  
侈、宜內于修

## § 17.

Новоначальные не только должны охраняться отъ принятія въ келліи мірскихъ людей, но и отъ безвременнаго хожденія въ келліи другъ къ другу. Безвременное посѣщеніе другъ друга новоначальными служить для нихъ поводомъ къ празднословію, къ дерзости, чѣмъ истребляется въ сердцѣ новоначального страхъ Божій и благое произволеніе къ подвижнической жизни, возбуждается сильнѣйшее дѣйствіе страстей, особливо унынія гнѣва и блудной страсти.

## § 18.

Новоначальный! посѣщай келлію твоего духовника или твоего старца для духовнаго назиданія и исповѣданія твоихъ согрѣшеній и грѣховныхъ помысловъ твоихъ. Если же въ монастырѣ не имѣется удовлетворительнаго наставника, то чаще исповѣдывайся въ согрѣшеніяхъ предъ духовнымъ отцомъ, а наставленія почерпай въ Евангеліи и книгѣ, написанныхъ святыми отцами о подвижничествѣ.

## § 19.

Въ келліи отнюдь не должно имѣть никакихъ снѣдей, никакихъ лакомствъ, особенно же никакихъ напитковъ.

## 七十

新修者不可接待俗人于  
禪房及不  
時互相待  
來往因  
此故有閒  
言笑語無  
忌憚  
放肆藉此  
而新修士  
之敬畏善  
心之起私  
滅亡上帝  
之敬畏善  
心之起私  
往修士度  
生之道激  
起私慾  
慾之事  
炎熾灰心  
忿怒淫慾

## 八十

新修者歟探望爾神  
父或爾長老禪師爲爾  
神靈之教訓及爾  
失念之告解倘在  
道院未有好師則  
在神院前有常告諸  
罪惟挹父訓福之音  
及諸聖祖所載之書

## 九十

禪房在內  
斷有不  
可斷有  
食及物  
甘以食  
飲甘以食  
飲甘以食  
飲甘以食

## § 20.

Одежду должно имѣть по возможности простую, но приличную и опрятную, требуемую обычаемъ и положеніемъ монастыря, отношеніями его къ посѣщающимъ мірскимъ братіямъ, которыхъ можетъ одинаково соблазнить и пышная и неопрятная одежда.

## § 21.

Къ старшимъ должно оказывать уваженіе, къ іеромонахамъ подходить подъ благословеніе съ благоговѣніемъ и вѣрою.

## § 22.

Братія, при взаимной встрѣчѣ, должны привѣтливо поклоняться другъ другу, почитая въ ближнемъ образъ Божій, почитая Самого Христа.

## § 23.

Юные должны стремиться къ тому, чтобъ всѣхъ любить одинаково, охраняясь, какъ отъ сѣти дьявольской, отъ исключительной любви къ какому бы то ни было сверстнику или свѣтскому знакомому.

## 十二

之奢彼弟院如乃衣  
衣、侈、等兄之所合服  
或誘之定須儀、當  
不感、干例、宜、而有  
便或涉、及、以便妥  
潔以因俗道潔、實、

## 一十二

言、去信以諸恭上向  
接誠敬司敬、當諸  
福前畏祭向發長

## 二十二

斯敬於上答禮相衆  
托本人、帝拜、然遇弟  
斯、合如之恭彼時、兄  
喇恭像敬此當互

## 三十二

之網如俗同衆、盡幼  
情、羅、魔相寅防力年  
私鬼識者、守汛者  
戀之者、或向愛當

## § 24.

При взаимномъ свиданіи должно крайне хранить осязаніе, хранить до такой степени, что отнюдь не брать брата за руку; равнымъ образомъ должно удаляться и отъ прочихъ привѣтствій, не идущихъ для святой иноческой обители.

## § 25

Какъ величайшей опасности должно избѣгать знакомства съ тѣмъ братомъ, который живетъ нерадиво, не изъ осужденія его, нѣтъ! другая тому причина: ни что такъ не прилипчиво, такъ не заразительно, какъ слабость брата.

## § 26.

Не должно ходить по монастырю съ открытою головою: въ этомъ—нарушеніе скромности и благоговѣнія. Также не должно позволять себѣ крика, непристойныхъ, излишне вольныхъ тѣлодвиженій.

## § 27.

Внѣ монастырской дачи никуда не ходить, не испросивъ предварительно дозволенія у начальствующихъ.

## 四十二

例聖禮、問握撫時、在  
者、道乃安手、摸、當相  
院不之節絕謹晤  
之合別制無守之

## 五十二

劣極、無之、然、如懶務  
弱、即他所斷危情避  
弟如沾不險之來  
兄此所可之弟往  
之、至染倚地兄、于

## 六十二

作、便以可及是、出不  
身及縱敬不遊宜  
體不放畏、守道不  
之端、高亦拘院、戴  
動隨聲、不謹於冠

## 七十二

可斷者、允監先外道  
去、不亦准督請不略

§ 28.

При прогулкахъ никому не ходить одному, но ходить всегда и непременно вдвоемъ или втроемъ. Горе единому когда какой-нибудь соблазнъ начнетъ увлекать его,—некому остановить его. Напротивъ того, брата, впомоществуемаго братомъ, Божественное Писаніе уподобляетъ твердому и высокому граду.

§ 29.

Не любите ѣздить въ городъ, не любите посѣщать мірекихъ селеній! Инокъ, чувствующій влеченіе къ частымъ выходамъ изъ монастыря въ міръ, раненъ стрѣлою діавола. Инока предавагося скитанію, надо считать измѣнившимъ Богу, совѣсти, обѣтамъ иночества. Нужна особенная предусмотрительность по отношенію къ такому иноку, потому что онъ не остановится сдѣлать всевозможное зло обители, при помощи своихъ непотребныхъ связей среди міра, чтобъ оправдать свое поведеніе и отразить всякое покушеніе на обузданіе его безчинства.

八十二

高相帝而論禍常遊  
 之扶之無何哉宜遊  
 城者、經人陷一二不  
 猶比止害人、或一  
 堅喻之、誘有或一  
 固弟凡之時三人、  
 崇兄上去、無人惟

九十二

約以惡士爲魔常勿  
 束掩以須反鬼願好  
 其飾行單背之出遊  
 無其于以、上箭道往  
 禮行道預帝、所臨城  
 者、爲院、防、良傷就衢、  
 而藉因心、者、世勿  
 抵其彼修奔界好  
 撓不末士忙之來  
 凡當斷願、之修往  
 美之盡與修士、俗  
 意、俗其此士、係家、  
 以交諸修必被凡

## § 30

Все зависить отъ навыка. Если послабимъ себѣ, то получимъ худой навыкъ, который будетъ властвовать надъ нами, какъ жестокой господинъ надъ рабами. Если понудимъ себя, то получимъ добрый навыкъ, который будетъ дѣйствовать въ насъ, какъ благотворное природное свойство. Избери полезное для себя, приучись къ нему: навыкъ сдѣлаетъ полезное пріятнымъ.

## § 31.

Каждый изъ братіи обязывается ежедневно приложиться къ чудотворной иконѣ или ко святымъ мощамъ, находящимся въ монастырѣ. Прикладываться должно при трехъ благоговѣйныхъ поклонахъ: два полагаются предъ цѣлованіемъ иконы или мощей, и одинъ послѣ цѣлованія.

## 十三

習如受僕如受我凡  
之善善然殘惡儕習  
習本習、倘暴習、自貫  
以性、行自之其放之  
益擇于勉主轄縱所  
爲益我之、轄制之、關、  
悅、而內則其之、則倘

## 一十三

再行聖像、親每責  
一二軀、或行人成  
叩叩先道奇每諸  
拜、拜、口院蹟日弟  
後親之之口兄



## Хроника церковной жизни.

**Харбинь.** Мая 27. Закладка церкви въ честь иконы Иверскія Божія Матери для чиновъ Заамурскаго Округа Отдѣльнаго Корпуса Пограничной Стражи произведена при предстоительствѣ о. Благочиннаго Пекарскаго соборнѣ мѣстнымъ духовенствомъ. Къ мѣсту закладки, украшенному російскими флагами и зеленью, прибыли къ 12 часамъ дня и прошли подъ нарочно устроенный навѣсъ процессія изъ церквей Свято-Николаевской Ново-Харбинской, Свято-Николаевской Старо-Харбинской, Благовѣщенской и Софійскаго молитвеннаго дома. У мѣста закладки процессія были встрѣчены генералами, штабъ и оберъ-офицерами. Мѣсто закладки окружали ряды нижнихъ чиновъ. Въ своей рѣчи предъ началомъ освященія мѣста Предстоятель высказалъ радость, что можетъ констатировать неоспоримо пріятное явленіе—поднятіе религіознаго духа среди жителей территоріи Китайской Восточной желѣзной дороги, гдѣ люди разныхъ вѣрованій и народностей, положенія и состоянія стараются строить молитвенные дома, въ которыхъ каждый обращался бы къ Исповѣдываемому имъ Существо согласно своимъ религіознымъ взглядамъ. Говоря такъ, ораторъ имѣлъ въ виду производящіяся и намѣченныя постройки: Софійскаго молитвеннаго дома, въ поселкѣ Алексѣевкѣ, кладбищенской Ново-Харбинской, римско-католическаго костела, еврейской синагоги и магометанской мечети, строящихся въ Харбинѣ.

Радуюсь такому явленію и вѣря, что и собравшіеся сюда водятся духомъ истиннаго христіанина, просилъ всѣхъ присутствующихъ здѣсь помолиться вмѣстѣ съ нами Всесильному Богу, дабы онъ помогъ намъ безпрепятственно выполнить наше желаніе видѣть вскорѣ на семъ мѣстѣ прекрасный храмъ во славу Божию, въ честь святаго иконы Иверскія Божія Матери для приношенія въ немъ безкровныхъ жертвъ за всѣхъ и въ частности за особенно заботящихся о построеніи этого храма.

**Харбинь** 10-іюня. Въ поселкѣ Алексѣевкѣ заложена церковь во имя Святителя Алексія, митрополита Московскаго и всея Россіи чудотворца о. Благочиннымъ Пекарскимъ и о. Сергіемъ Брадучаномъ съ діакономъ Петровымъ. На торжествѣ присутствовалъ г. Управляющій Китайской Восточной желѣзной дорогой генераль-маіоръ Хорватъ. Въ словѣ о. Благочинный, между прочимъ, выразилъ

надежду, что замѣчаемая пока рознь среди алексѣевцевъ прекратится и они все единодушно позаботятся о скорѣйшемъ окончаніи постройки Божьяго дома, гдѣ всегда о строителяхъ его идетъ усердная молитва. Къ мѣсту закладки прибыла процессія изъ Старо-харбинской Свято-Николаевской церкви.

Харбинь 29 іюня. Освящено мѣсто для постройки кладбищенской Новохарбинской церкви въ честь Успенія Пресвятыя Богородицы о. Благодѣинымъ, о. Іоанномъ Володковичемъ, іеромонахомъ Амвросіемъ и діакономъ Петровымъ при пѣніи хора церкви Святаго Николая Новаго Харбина. Были процессіи Ново—харбинская и Благовѣщенская. Предъ входомъ на мѣсто освященія устроена очень красивая арка съ надписью въ верхней ея части съ южной и сѣверной сторонъ большими славянскими изящнаго письма буквами слѣдующаго: «Созижду церковь мою и врата ада не одолѣютъ ей.» Арку устроилъ и мѣсто украсилъ флагами и цвѣтами инженеръ г. Ждановъ при ближайшемъ горячемъ, похвальномъ участіи инженера—строителя церкви Казы—Гирей и князя Хилкова. Князь Хилковъ и заступающій мѣсто старосты церкви Святаго Николая Новаго Харбина князь Руссіевъ лично собирали пожертвованія среди собравшихся на торжество, получивъ благословеніе у предстоятеля. Собрано немногимъ болѣе ста рублей. Къ мѣсту закладки церкви прибыло мало народа, убоявшись, должно быть, надвигавшейся грозы, которая разразилась уже по совершеніи освященія мѣста необильнымъ дождемъ, но очень сильнымъ вѣтромъ. Казалось, что злыя силы природы возстали противъ совершившагося. Въ виду жары и отсутствія вблизи мѣста закладки церкви жилыхъ помѣщеній, для утоленія жажды участниковъ торжества былъ предложенъ въ особо устроенной палаткѣ чай и прохладительные напитки, заготовленные на церковно-строительныя суммы. Изъ высокопоставленныхъ лицъ былъ между прочимъ генералъ Латернеръ, предсѣдатель временнаго военнаго суда въ г. Харбинѣ изъ членовъ Пріамурскаго военнаго суда во Владивостокѣ. И на этомъ торжествѣ произнесено соотвѣтствующее случаю слово. Зданіе церкви къ зимѣ будетъ возведено и покрыто, о чемъ при всѣхъ бывшихъ въ палаткѣ заявилъ строитель Казы—Гирей.

Пекинъ, 13-го Августа. Сегодня прибылъ въ Пекинъ Его Преосвященство, Епископъ Переславскій, Иннокентій изъ Пэйтэйхэ послѣ восьмимѣсячнаго отпуска въ Россію. На вокзалѣ Его Преосвященство былъ встрѣченъ о. Намѣстникомъ монастыря, а на Сѣверномъ подворьи встрѣча происходила въ Успенской церкви миссіи. Носилки со Владыкой прибыли къ дверямъ церкви въ сумеркахъ, когда

уже совсѣмъ стѣмнѣло, и полное освѣщеніе Успенской церкви привлекло массу народа изъ ближайшихъ кварталовъ города. Ракеты и красный звонъ при приближеніи насилкомъ сконцентрировали толпу у входа въ церковь съ улицы.

При входѣ въ церковь Владыка былъ привѣтствованъ слѣдующей рѣчью:

Ваше Преосвященство, Милостивѣйшій Архипастырь и Отецъ. Срѣтая днесъ въ семь храмъ тебя послѣ девятимѣсячной разлуки, православная церковь Китайская, исполненная чувствами живѣйшей радости, устремляетъ мысли свои къ тому времени, когда впервые прозвучала въ сей странѣ громогласная труба благовѣстія твоего и съ тѣхъ поръ не престаеетъ призывать язычниковъ въ послушаніе Христу. Вѣра крѣпнетъ, число вѣрующихъ увеличивается, добрыя отношенія паствы къ пастырямъ усугубляются. Прошло уже болѣе десяти лѣтъ, какъ православная паства въ Китаѣ имѣетъ тебя своимъ руководителемъ, молитвенникомъ и наставникомъ. Прошелъ срокъ десятилѣтній, срокъ юридической давности. А мы знаемъ, есть законъ, по которому всякая вещь, какой бы высокой цѣнности ни была она, принадлежа одному, и находясь въ пользованіи другаго болѣе десяти лѣтъ, признается собственностію послѣдняго. Поэтому и китайскій православный народъ, осмѣливается считать тебя своимъ навсегда. Будь ты-нашъ.. ты нашъ, а мы твои. Расшири къ намъ твое любвеобильное сердце, снисходя отечески къ немощамъ и ошибкамъ нашимъ. Мы скудны дѣлами добродѣтели, покажи намъ высокіе примѣры дѣятельной любви. Мы слабы волюю, поддержи насъ, направляя опытной рукой къ христіанскому совершенству, укрѣпляя нетвердыя стопы наши на пути къ спасенію. Мы слабы волюю, но тверды вѣрою, вѣрою въ успѣхъ проповѣди, въ свѣтлое будущее нашей церковной общины. Свѣти намъ, Владыко святыи, пусть этотъ свѣтъ, заимствованный отъ присносущнаго Свѣта-Христа чрезъ тебя, носителя Его благодати и власти, озаритъ и наши убогія сердца, а чрезъ нихъ прольетъ лучезарный свѣтъ евангельской истины во мрачную дебрь язычества. Пусть язычники вмѣстѣ съ нами всегда, какъ нынѣ, радостнымъ сердцемъ взываютъ къ тебѣ: благословенъ грядый во имя Господне.

Отвѣтная рѣчь Владыки, по литіи и многолѣтіи была слѣдующая:

„Къ вамъ отцы соработники мои на нивѣ Христовой обращаюсь я, чтобы выразить мои настоящія чувства и не только настоящія но и всегдашнія: каждый разъ, когда мнѣ приходится оставлять на время сей святой вертограда и потомъ возвращаться въ него, я нахожу его не только не въ худшемъ видѣ, но даже всегда въ лучшемъ,

чѣмъ я его оставилъ. Это приписываю я во-первыхъ дѣйствию благодати Божіей, врачующей немощная, во-вторыхъ заботамъ и трудамъ вашимъ. Немного васъ, но вы сильны вѣрою, сильны надеждою, которая не посрамить. Вотъ почему каждый разъ, когда вступаю я подъ сѣнь обители сей, радостнымъ сердцемъ я возсылаю благодареніе Богу, Помощнику нашему и Главному и единственному Начальнику и Его Пречистой Матери, помогающей мнѣ и вамъ въ одномъ дѣлѣ, созиданіи невидимаго храма въ сердцахъ людей, чуждаго намъ племени, но дорогаго сердцу нашему и сердцу всякаго, истинно вѣрующаго. Благодать Божія да будетъ со всѣми вами вѣчно. Аминь.

**Пекинъ, 14-го Августа.** Сегодня за ранней литургіей молитва объ оглашенныхъ читалась съ амвона въ Иннокентіевской церкви. Оглашаемыхъ было 17 человѣкъ. Изъ нихъ крещено 15. Крещеніе совершалось соборнѣ въ Успенской церкви въ четыре часа по полудни, послѣ малой вечерни и молебна празднику, начатыхъ въ три часа. Весь этотъ день и часть предыдущаго совершалась исповѣдь всѣхъ учащихъ и учащихся въ миссійскихъ школахъ, братіи и сестеръ Обители.

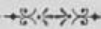
Всенощное бдѣніе началось въ шесть часовъ и совершено соборнѣ архіерейскимъ служеніемъ. Во время всенощной дворъ Миссіи былъ иллюминированъ фонарями.

**15-го Августа.** Перезвонъ къ водосвятному молебну начался въ 7 часовъ, а по окончаніи молебна была встрѣча Владыки «со славою». Литургія же началась въ 8 часовъ и продолжалась до 10-ти. Со Владыкой служили: архимандритъ, іеромонахъ, два священника, три діакона. На маломъ входѣ происходило посвященіе члена Пекинской Духовной Миссіи Іеромонаха о. С и м о н а (Виноградова) въ санъ архимандрита, а за литургіей вѣрныхъ китаецъ-монахъ Иннокентій посвященъ въ санъ іеродіакона. Во время запричастнаго стиха катехизаторомъ Иваномъ Жунъ (албазинецъ) было произнесено поученіе на тему праздника, съ основною мыслию, что для христіанина смерть есть время отдыха отъ трудовъ и переходъ къ лучшей жизни. По заамвонной молитвѣ происходило врученіе жезла новопосвященному архимандриту о. Симону, при чемъ Его Преосвященствомъ произнесено приблизительно такое слово:

Любезный о Господѣ братъ Архимандритъ Симонъ, съ радостнымъ сердцемъ совершили мы днесь давно желаемое нами посвященіе тебя въ санъ архимандрита. Радуетъ насъ исполненію надъ тобою апостольскаго слова, что достойно начальствующимъ пресвитерамъ должно оказывать сугубую честь, особенно тѣмъ, которые трудятся въ словѣ и ученіи (1-ое Тим. г: 5, ст. 17). Ты же, оста-

вивъ вся красная міра, вдался послушанію, добровольно отказывая себѣ даже въ томъ, что тебѣ предоставлено закономъ, чтобы безкорыстно работать на нивѣ Христовой, и, вотъ, пять лѣтъ уже ты достойно подвизаешься въ дѣлѣ благовѣстія язычникамъ. Кромѣ того, дарованный тебѣ нынѣ высокій степень священства имѣетъ еще другой смыслъ: онъ поставляетъ тебя руководителемъ жизни иночествующей братіи изъ туземцевъ, указываетъ въ тебѣ примѣръ для нихъ, примѣръ вѣры, благочестія, послушанія, терпѣнія и молитвеннаго подвига, дабы вокругъ тебя группировалось молодое общество китайскихъ православныхъ иноковъ, которое ты можешь теперь властно вести по пути благочестія къ достиженію вѣчныхъ цѣлей. Для чего тебѣ и вручается сей жезлъ, какъ видимый знакъ власти. Паси, труждайся. Призываю Божіе благословеніе на твой разнообразный и многополезный трудъ.

По отпускѣ начался крестный ходъ вокругъ стѣнъ монастыря, совершенный въ томъ же порядкѣ, какъ и прежде (см. Изв. Брат. выпускъ 17-18 за 1905г). Прекрасная погода, послѣ небольшого дождя способствовала пріятному и неспѣшному выполненію всей программы хода. По возвращеніи въ Успенскую церковь и многолѣтіи, Владыка въ сопровожденіи братіи съ „Пречистой“, прошли въ трапезную монастыря, гдѣ по пропѣтіи тропарей, былъ предложенъ чай гостямъ, чинамъ отряда, а христіанамъ-китайцамъ была благословлена братская трапеза на двѣсти человекъ. Учащіеся обѣдали отдѣльно въ столовыхъ училища. Обѣдъ братіи начался въ половинѣ перваго часа дня и продолжался болѣе часа. По окончаніи трапезной совершенъ чинъ Панагіи.



## ОФФИЦІАЛЬНЫЙ ОТДѢЛЪ.

Указъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, САМОДЕРЖЦА ВСЕРОССІЙСКАГО, изъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода, Начальнику Россійской Духовной Миссіи въ Пекинѣ, Преосвященному Иннокентію, Епископу Переславскому.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ слушали: предложеніе Г. исполняющаго обязанности Синодальнаго Оберъ-Прокурора, отъ 1го-Іюля сего года за № 5196, о томъ, что ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ по всеподданнѣйшему докладу опредѣленія Святѣйшаго Синода, отъ 21-30 юня сего года за № 3695, въ 12-й день того же Іюля ВЫСОЧАЙШЕ

соизволилъ на изытіе перквей и духовенства Сѣверной Маньчжуріи, до линіи Куанченцзы Пограничная, изъ подчиненія Вашему Преосвященству и на причисленіе ихъ къ епархіи Владивостокской, съ присовокупленіемъ, что о такомъ **ВЫСОЧАЙШЕМЪ** соизволеніи сообщено Министрамъ Иностранныхъ Дѣлъ и финансовъ. И, по сиракъ, **ПРИКАЗАЛИ:**Объ изъясненномъ **ВЫСОЧАЙШЕМЪ** соизволеніи, для припечатанія во всеобщее свѣдѣніе, сообщить Правительствующему Сенату вѣдѣніемъ, а редакціямъ Церковныхъ Вѣдомостей и Правительственнаго Вѣстника по принятому порядку, Преосвященному же Владивостокскому и Вашему Преосвященству, послать, для зависящихъ распоряженій, указы. Августа 8 дня 1907 года. № 9015.

Оберъ—Секретарь (подписаль) П. Испалатовъ.

Секретарь (подписаль) Г. Левицкій.

Оставшаяся по Братству Православной Церкви въ Китаѣ сумма въ количествѣ 3239 руб. 16 коп. резолюціей Его Преосвященства, Предсѣдателя Братства, отчислена въ погашеніе долга по изданію органа Братства.

## ПОЖЕРТВОВАНІЯ.

На приобрѣтеніе церковной утвари въ Іоанно-Предтечевскую церковь города Юнь-пинъ-фу Чжилійской провинціи г-мъ-Ф-мъ въ Харбинѣ пожертвовано Миссіи 200 руб. утварь заказаная въ Москвѣ, уже получена.

Ник. А. Савинскимъ пожертвовано на нужды Миссіи 20 долларовъ. Гг. Марковыми и г-жею Бергъ въ церковь Благовѣщенія на миссійскомъ подворьи въ Харбинѣ пожертвовано большое распятіе цѣною въ 200 руб., которое уже установлено въ храмѣ на подобающемъ мѣстѣ.

Н. И. Осиповымъ пожертвовано на свѣчи 25 долларовъ.

## СПИСОКЪ

## учениковъ миссіонерской школы въ Пекинѣ.

Имена и фамилии.	Лѣта.	Мѣстожительство.	Званіе.	Время пос. въ Школу.	
Афанасій Чжанъ.	張	18 Тунчжоу.	通州	минъ-жень.	Съ 1903-го года.
Владиміръ Линъ.	凌	16 Пекинъ.	北京	албазинець.	—190 1 года.
Игнатій Шуанъ.	雙	16 „	„	„	—190 3 года.
Авдѣй Сюй.	徐	16 Тунчжоу.	通州	минъ-жень.	—190 4 года.
Аристархъ Дэ.	德	16 Пекинъ.	北京	ци-жень.	—1902 —
Никита Линъ.	凌	13 „	„	Албазинець.	—1901 —
Иванъ Жуй.	瑞	13 „	„	ци-жень.	—1901 —
Петръ Цзинь.	金	17 Маньцзинь.	蠻子營	„	—1904 —
Павель Сунъ.	松	14 Пекинъ.	北京	„	—1903 —
Даниль Вэнь.	文	13 „	„	Албазинець.	—1903 —
Серафимъ Чжао.	趙	15 Шуньсянь.	順縣	минъ-жень.	—1904 —
Симеонъ Вэнь.	文	13 Пекинъ.	北京	Албазинець.	—1902 —
Феофанъ Жуй.	瑞	12 „	„	ци-жень.	—1903 —
Тимофей Юй.	玉	14 „	„	„	—1903 —
Стефанъ Чжао.	趙	14 Дашаньцзы.	大山子	минъ-жень.	—1903 —
Ипполитъ Янь.	楊	12 Пекинъ.	北京	„	—1904 —
Наумъ Сунъ.	孫	12 Дашаньцзы.	大山子	„	—1904 —
Олимпій Чао.	趙	12 „	„	„	—1904 —
Андрей Вэнь.	溫	20 Фуиньсянь.	撫甯縣	„	—1906 —
Малахія Чжао.	趙	16 Шиэрлинъ.	十二陵	„	—1904 —
Леонидъ Чанъ.	常	13 Пекинъ.	北京	ци-жень.	—1905 —
Иванъ Ханъ.	韓	15 Доугэчжуанъ.	豆各庄	минъ-жень.	—1906 —
Ксенофонъ Сунъ.	孫	12 Цзаоцзыинъ.	棗子營	„	—1904 —
Афанасій Жень.	任	14 Сянь-чанъ.	香廠	„	—1904 —
Авраамій Жунъ.	榮	16 Наньинъфанъ.	南營房	ци-жень.	—1904 —
Ерасть Чжанъ.	張	12 Тунчжоу.	通州	„	—1904 —
Парамонъ Чжу.	祝	14 Пекинъ.	北京	„	—1904 —
Викторъ Янь.	楊	16 Чжунъ-цзѣ.	中街	„	—1905 —
Павель Гуанъ.	廣	15 Пекинъ.	北京	ци-жень.	—1905 —
Климентъ Цюанъ.	全	12 „	„	„	—1905 —
Георгій Цюанъ.	全	13 „	„	„	—1905 —
Иасонъ Сѣ.	謝	13 „	„	„	—1905 —
Нектарій Лянь.	連	15 Лю-ли-тунъ.	六里屯	минъ-жень.	—1904 —
Иванъ Бао.	保	12 „	„	Албазинець.	—1904 —
Феоктистъ Вэнь.	文	13 „	„	Минъ-жень.	—1905 —
Фавстъ Янь.	楊	14 Чжунъ-цзѣ.	中街	„	—1907 —
Максиміанъ Жунъ.	榮	12 Нань-инъ-фанъ.	南營房	„	—1907 —
Василій Лянь.	連	14 „	„	„	—1905 —
Хрисанфъ Инъ.	印	13 Бэй-инъ-фанъ.	北營房	Ци-жень.	—1905 —

Лушъ Жунъ.	榮	13	Нань-инъ-фанъ.	房營南	,,	—1907 —
Феофилъ Лянъ.	連	9	,,	,,	,,	—1905 —
Варнава Лю.	劉	13	,,	,,	,,	—1906 —
Антипъ Ванъ.	王	13	,,	,,	Минъ-жень.	—1905 —
Измаилъ Цзинъ.	景	13	,,	,,	,,	—1905 —
Трофимъ Чжоу.	周	12	Пекинъ.	北京	Ци-жень.	—1905 —
Амосъ Су.	蘇	12	,,	,,	минъ-жень.	—1905 —
Савва Инъ.	印	11	Бэй-инъ-фанъ.	北營房	Ци-жень.	—1905 —
Никонъ Цзинъ.	金	10	Майцзы-дянь.	麥子店	,,	—1904 —
Терентій Чжанъ.	張	12	Дунъ-динъ -анъ.	東定安	Минъ-жень	—1905 —
Кириллъ Ло.	駱	11	Пекинъ	北京	,,	—1906 —
Аргамонъ Ванъ.	王	10	,,	,,	,,	—1906 —
Захарія Чжао.	趙	11	Шы-эрлинъ	十二陵	,,	—1904 —
Платонъ Лю.	劉	11	Пекинъ	北京	Ци-жень	—1905 —
Василій Дэ.	德	11	Пекинъ	北京	Ци-жень	—1905 —
Фаддей Лю.	劉	15	Лю-ли-тунь	六里屯	Минъ-жень	—1906 —
Александръ Дэ.	德	11	,,	,,	,,	—1905 —
Димитрій Чжао.	趙	14	,,	,,	,,	—1906 —
Ефремъ Сюй.	緒	15	,,	,,	цинъ-жень	—1905 —
Андрей Чунъ.	春	11	,,	,,	Ци-жень	—1904 —
Александръ Бао.	保	14	,,	,,	Албазинець	—1905 —
Илларіонъ Цзи.	吉	8	,,	,,	Ци-жень	—1906 —
Юакимъ Чунъ.	崇	11	,,	,,	,,	—1906 —
Амосъ Юй.	于	8	,,	,,	,,	—1906 —
Симеонъ Вэнь.	文	11	,,	,,	Албазинець	—1906 —
Анисимъ Вэнь.	文	13	,,	,,	Ци-жень	—1906 —
Мелетій Вэнь.	文	15	,,	,,	,,	—1906 —
Антонинъ Сюй.	許	16	,,	,,	,,	—1907 —
Христофоръ Чэнь.	陳	11	,,	,,	Минъ-жень	—1907 —
Николай Ли.	李	10	,,	,,	Ци-жень	—1907 —
Матвѣй Янь.	延	21	,,	,,	Минъ-жень	—1903 —
Аввакумъ Инъ.	英	14	,,	,,	Ци-жень	—1907 —
Приней Ханъ	韓	13	,,	,,	Минъ-жень	—1907 —
Аркадій Ханъ	韓	11	,,	,,	,,	—1907 —



## СПИСОКЪ

учениковъ работающих въ типографіа и переплетной.

Имена и фамилии.	Лѣта.	Мѣстожительство.	Званіе.	Время пос. въ школу.
Николай Сюй.	徐 16	„ „	Ци-жень	Съ 1902 года.
Иванъ Сунъ.	松 19	„ „	„	—1902 —
Павель Шань.	尙 17	„ „	Минъ-жень	—1902 —
Иванъ Инъ.	英 22	„ „	Ци-жень	—1904 —
Алексѣй Го.	郭 21	„ „	Минъ-жень	—1904 —
Мефодій Шуанъ.	雙 19	„ „	Ци-жень	—1905 —
Никита Хэнь.	恒 18	„ „	Албазинецъ	—1904 —
Григорій Лянь.	連 18	Лю-ли-тунъ. 六里屯	Ци-жень	—1904 —
Алипій Гунъ.	龔 18	„ „	Минъ-жень	—1905 —
Михэй Ли.	李 19	Пекинъ. 北京	„	—1905 —
Феофанъ Чжанъ.	張 18	„ „	„	—1904 —
Михаилъ Сунъ.	孫 18	„ „	„	—1903 —
Василій Вэнь.	文 18	Да-шань-цзы. 大山子	Ци-жень	—1904 —
Евтихій На.	那 18	Пекинъ. 北京	„	—1905 —
Елисей Су.	蘇 16	„ „	„	—1904 —
Макарій Лю	劉 15	Шань-дунъ. 山東	минъ-жень	—1904 —
Аристархъ На	那 20	Пекинъ 北京	ци-жень	—1905 —
Алексѣй Ху	胡 13	Шуй-дуй. 水隊	минъ-жень	—1905 —
Иванъ Ванъ	王 16	Фу-нинъ-сянь. 撫甯縣	минъ-жень	—1904 —
Михаилъ Чэнь	陳 17	Пекинъ 北京	минъ-жень	—1903 —
Иннокентій Вэнь	文 18	Дунъ-ба. 東坝	минъ-жень	—1903 —
Яковъ Го	郭 17	Пекинъ 北京	ци-жень	—1904 —
Никита Шуанъ	雙 20	„ „	Албазинецъ	—1902 —
Палладій Цзюй	鞠 17	Синь-чжуанъ 新庄	пи-жень	—1903 —
<b>Въ живописной работаютъ:</b>				
Филимонъ Чжанъ	張 文	Пекинъ 北京	Минъ-жень	—1903 —
Акакій Вэнь	文	Пекинъ 北京	минъ-жень	—1904 —



## СПИСОКЪ

## ученицъ школы Албазинскихъ дѣвицъ въ Пекинѣ.

Имена и фамилія.	Лѣта.	Мѣстожительства.		Время пос. въ Школу.
Анастасія Сюй	緒 17	Пекинъ	北京	Ноябрь 1906 года
Варвара Чанъ	常 16	„	„	Октябрь 1906 —
Матрона Цзи	吉 16	„	„	Ноябрь 1906 —
Митрона Ванъ	王 17	„	„	Сентябрь 1906 —
Нина Цзинъ	景 16	„	„	Октябрь 1906 —
Ольга Чжанъ	張 14	Тунчжоу	通州	съ 1906 —
Наталія Жуй	瑞 11	Пекинъ	北京	съ 1903 —
Елена Ванъ	王 11	„	„	съ 1905 —
Макрина Чанъ	常 14	„	„	Октябрь 1906 —
Марія Чжао	趙 11	„	„	Сентябрь 1906 —
Александра Лянъ	連 11	„	„	Май 1907 —
Марія Лю	劉 10	„	„	Май 1906 —
Вѣра Жунъ	榮 11	„	„	съ 1906 —
Анисія Чанъ	常 6	„	„	съ 1905 —
Алексадра Сунъ	松 7	„	„	Ноябрь 1906 —
Екатерина Чунъ	春 7	„	„	Ноябрь 1906 —
Фекла Цзи	吉 18	„	„	съ 1906 —
Евламія Чанъ	常 17	„	„	„ „ „ „ —
Сира Чанъ	常 13	„	„	„ „ „ „ —
Евдокія Лянъ	連 11	„	„	„ „ „ „ —
Евфинія Чанъ	常 13	„	„	„ „ „ „ —

## СОДЕРЖАНІЕ.

Пресвитеріанство въ русской церкви.

Престольный праздникъ.

Правила монашеской жизни.

Хроника церковной жизни.

Официальный отдѣлъ

Пожертвованія.

Списокъ Учениковъ миссіонерской школы въ Пекинѣ.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА  
НА ОТРЫВНОЙ



НА  
1908 г.

на русскомъ,  
англійскомъ

и китайскомъ языкѣ  
ИЗДАНІЕ

Извѣстій Братства  
Православной Церкви въ Китаѣ.

Цѣна 1 руб.

Требованія адресовать:  
Пекинъ, Духовная Миссія.

Зрѣлье помѣщенъ  
образецъ отрывочнаго  
кален-  
даря.



1908 Г.  
НОВЫЙ ГОДЪ.  
Январь

禮拜二

1

一  
俄正月  
號

Вторникъ

ОБРЪЗАНІЕ ГОСПОДНЕ.

Св. Василия Вел.

January † Tuesday

Новый стиль.

14

11

по Кигт. 12 мѣс. 11 числу.

十四  
西一月  
號

十月  
華  
廿二  
日

НА ОТРЫВНОМЪ  
СЛѢДЫ ВЪДВИНУ

ИЮНЬ  
ИЮНЬ

二

一  
五

ВЛОДНИКЪ

ОДЪСЪ/НІЕ ЛОДНОТЪ

ІЮНІА & ІЮСІА

IV

II

西 一 日

華 日 十 一 日  
華 日 十 二

Deber

орбаскы сымбонско  
орбаскы сымбонско

Смисленіе Рускоу Мѣсяцу Іюніа въ Печатр

Авраамій.

Епископъ Иннокентій.

### СПИСОКЪ

учениковъ школы въ г. Вэйхуйфу въ провинціи Хэ-нань.

Имена и фамиліи.	Лѣта.	Мѣстожительство.	Сословіе.	Когда поступилъ.
Яковъ Цзань. 臧	18	Вэй-хуфускій житель.	Минъ-жень	Съ 1905 года.
Авраамій Суй. 睢	14	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Спиридонъ Мяо. 苗	16	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Амплій Чжанъ. 張	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Максимъ Тянь. 田	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Арефа Цзань. 臧	15	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Ананія Лянъ. 梁	15	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Несторъ Лянъ. 梁	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Герофей Хуанъ. 黃	11	Шань-дунъ Цзининчжу.	минъ-жень	—1905 —
Карпъ Цао. 曹	14	Хэ-нань Хойцинфу.	минъ-жень	—1905 —
Сунь-жу-хай 孫 海	11	Вэйхуйфу.	минъ-жень	—1905 —
Лянъ-пинъ-сань 梁 三	14	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Лянъ-си-сань 梁 三	11	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Танъ-фынь-ли 湯 禮	17	Шань-дунъ Цзининчжу.	„ „	—1907 —
Танъ-фынь-чи 湯 智	12	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Ху-шу-танъ 胡 棠	16	Вэйхуйфу.	минъ-жень	—1907 —
Сунь-хэ-гэ 孫 合	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1906 —
Ци-чжень-фань 祁 鎮	12	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
Лянъ-чжэнь-цинъ	11	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
梁 澄清				
Чжанъ-сянь-линь	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
張 祥林				

### СПИСОКЪ

учениковъ Юнпинфуской школы въ провинціи Чжи-ли.

Тимофей Чэнь	陳	17	Ша-хэ-и	минъ-жень	—1905 г.—
Мива Сюй	徐	13	Цянь-ань-сьена	минъ-жень	—1905 г.—
Юаннь Хэ	何	13	Хэ-цзя-чжуанъ	минъ-жень	—1907 г.—
Продіонъ Ли	李	15	Ньютанай	минъ-жень	—1906 г.—
Симеонъ Цао	曹	12	Ньютанай	минъ-жень	—1906 г.—
Савва Юй	余	12	Юнпинфу	минъ-жень	—1905 г.—
Гавріилъ Ма	馬	14	Цянь-ань-сьена	минъ-жень	—1906 г.—
Агавъ Ванъ	王	11	Лань-чжоу	минъ-жень	—1906 г.—

АННУАЛ ПОДВУНЧА  
НА ОЛЫРИН

1808  
ГОДА  
ВЪ  
СЕНТЯБРЬ  
МЕСЯЦЕ

ВЪ  
СЕНТЯБРЬ  
МЕСЯЦЕ  
1808  
ГОДА

一  
五  
日  
號

ПРОБНА

ОБЪЯВЛЕНІЕ  
ПОДЪЯВЛЕНІЕ

ПРОБНА

ПРОБНА

II

華  
日  
十  
二

西  
日  
一  
四

ПРОБНА

ПРОБНА

ПРОБНА

ПРОБНА

ПРОБНА

ПРОБНА

ПРОБНА

**СПИСОКЪ**

ученикоу школы въ г. Вэйхуйфу въ провинціи Хэ-нань.

Имена и фамили.	Лѣта.	Мѣстожительство.	Сословіе.	Когда поступилъ.
Яковъ Цзанъ. 臧	18	Вэй-хуфускій житель.	Минъ-жень	Съ 1905 года.
Авраамій Суй. 睢	14	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Спиридонъ Мя. 苗	16	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Амплій Чжанъ. 張	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Максимъ Тянь. 田	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Арефа Цзанъ. 臧	15	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Ананія Лянъ. 梁	15	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Несторъ Лянъ. 梁	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1905 —
Герофей Хуанъ. 黃	11	Шань-дунъ Цзининчжу.	минъ-жень	—1905 —
Карлъ Цао. 曹	14	Хэ-нань Хойцинфу.	минъ-жень	—1905 —
Сунь-жу-хай 孫 海	11	Вэйхуйфу.	минъ-жень	—1905 —
Лянъ-пинъ-сань 梁 三	14	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Лянъ-си-сань 梁 三	11	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Танъ-фынь-ли 湯 禮	17	Шань-дунъ Цзининчжу.	„ „	—1907 —
Танъ-фынь-чжи 湯 智	12	„ „ „ „	„ „	—1906 —
Ху-шу-танъ 胡 棠	16	Вэйхуйфу.	минъ-жень	—1907 —
Сунь-хэ-гэ 孫 合	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1906 —
Ци-чжень-фанъ 祁 鎮	12	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
Лянъ-чжэнь-цинъ	11	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
梁澄清				
Чжанъ-сянь-линъ	13	„ „ „ „	минъ-жень	—1907 —
張祥林				

**СПИСОКЪ**

ученикоу Юнпинфуской школы въ провинціи Чжи-ли.

Тимофей Чэнь 陳	17	Ша-хэ-и	минъ-жень	—1905 г.—
Мива Сюй 徐	14	Цянь-ань-сьена	минъ-жень	—1905 г.—
Іоаннъ Хэ 何	13	Хэ-цзя-чжуанъ	минъ-жень	—1907 г.—
Продіонъ Ли 李	15	Ньютанай	минъ-жень	—1906 г.—
Симеонъ Цао 曹	12	Ньютанай	минъ-жень	—1906 г.—
Савва Юй 余	12	Юнпинфу	минъ-жень	—1905 г.—
Гавріилъ Ма 馬	14	Цянь-ань-сьена	минъ-жень	—1906 г.—
Агавъ Ванъ 王	11	Цань-чжоу	минъ-жень	—1906 г.—

2964  
с. Кор

## СПИСОКЪ

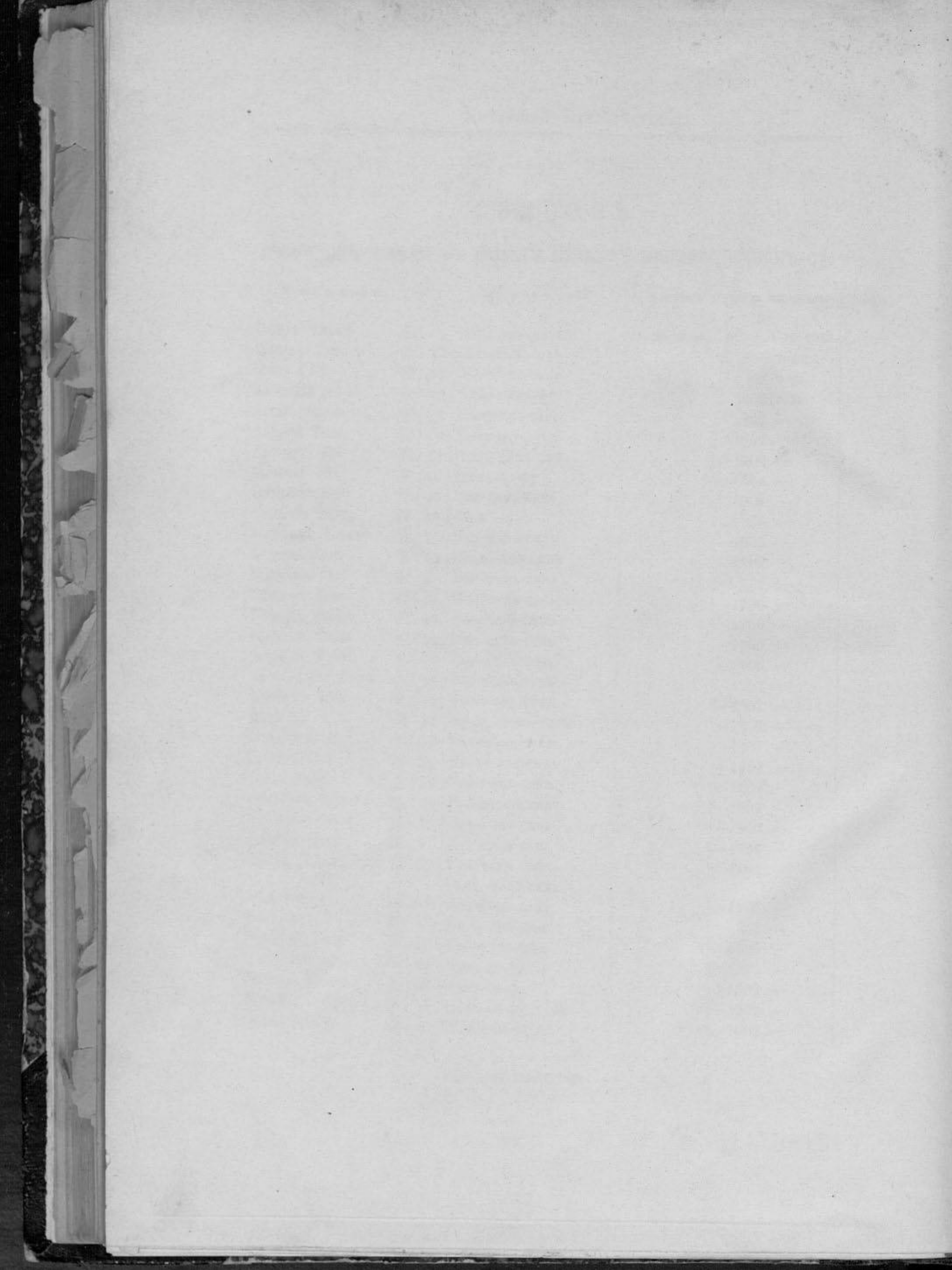
### учениковъ школы въ городѣ Шанхаѣ провинціи Цзянь-су.

Имена и фамилии.	Имя.	Мѣстожителство.	Сословіе.	Когда поступилъ.
Петръ Чжанъ	張	21 Бао-шань-сянь	Минь-жень.	въ 1901-го года.
Павель Танъ	談	19 Бао-шань-сянь	„	—1901 года.
Ниль Сюй	徐	17 Бао-шань-сянь	„	—1902 года.
Амвросій юй	余	17 Чжао-сингъ-фу	„	—1902 года.
Аггей Чжанъ	張	18 Бао-шань-сянь	„	—1902 —
Андрей Тянь	田	18 Хань-коу	„	—1902 —
Антоній Ши	施	17 Чунъ-мингъ-сянь	„	—1902 —
Мелетій Ши	史	16 Нингъ-бо-фу	„	—1904 —
Виталій Сюй	須	16 Цзя-дингъ-сянь	„	—1904 —
Феодоръ Танъ	談	14 Шань-дунъ	„	—1905 —
Михаилъ Чжанъ	張	15 Бао-шань-сянь	„	—1903 —
Арсеній Цао	曹	14 Шангъ-хай-сянь	„	—1903 —
Варнава Чжу	朱	14 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Тимоей Танъ	唐	14 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Мефодій Шень	沈	14 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Кирилль Ванъ	王	14 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Феодулъ Шень	沈	14 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Александръ Ванъ	王	12 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Филиппъ Мао	毛	12 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Титъ Гу	顧	14 Чуань-шань-сянь	„	—1907 —
Георгій Ванъ	王	13 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Антипъ Цао	曹	12 Шангъ-хай-сянь	„	—1907 —
Савва Ванъ	王	16 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Иларіонъ Мао	毛	9 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Исидоръ Ень	嚴	12 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Леонтій Чэнь	陳	11 Бао-шань-сянь	„	—1907 —
Иванъ Чжанъ	詹	20 Гуангдун. про. Сянгъ-шань-сянь	„	—1901 —
Осія Танъ	談	19 Бао-шань-сянь	„	—1902 —
Фома Танъ	談	15 Бао-шань-сянь	„	—1901 —
Гавриилъ Цюй	瞿	15 Бао-шань-сянь	„	—1906 —
Юиль Юй	於	15 Нингъ-бо-фу	„	—1902 —
Никонъ Юань	袁	20 Нингъ-бо-фу	„	—1902 —
Никаноръ Хунъ	洪	19 Нингъ-бо-фу	„	—1902 —
Филиппъ Лу	陸	20 Шан-хай-фу	„	—1902 —

M-VI-D-1064







17.10.12 OBO

Д.И. 1985 лан.